

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

18 DÉCEMBRE 1959.

PROJET DE LOI

modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, en vue de les mettre en concordance avec les lois sur la comptabilité de l'Etat.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à l'article 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat, les opérations d'établissement des impôts directs dus pour un exercice d'imposition déterminé peuvent se prolonger jusqu'au 31 mars de l'année suivant celle dont le millésime désigne cet exercice.

Ce délai complémentaire de trois mois (du 1^{er} janvier au 31 mars de la seconde année de l'exercice) s'avère chaque année insuffisant pour permettre à l'Administration des Contributions directes de procéder, en temps utile, à l'enrôlement de toutes les cotisations dues sur les revenus déclarés. Aussi, est-il généralement prolongé d'un mois (voir les lois des 28 décembre 1954, 27 décembre 1955, 26 décembre 1956, 27 décembre 1957 et 24 décembre 1958).

Or, un projet de loi modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat (*Doc. Sénat*, n° 160, session 1958-1959), tend, entre autres, à consacrer l'abandon du système de l'exercice couvrant la période du 1^{er} janvier d'une année au 31 mars de l'année suivante et à lui substituer le système de l'année budgétaire correspondant à l'année civile. Il supprime donc le premier délai complémentaire (trois mois) actuellement prévu.

Si elles n'étaient pas assorties de mesures spéciales, les nouvelles dispositions des lois sur la comptabilité de l'Etat mettraient l'Administration des Contributions directes dans l'obligation — à laquelle il ne lui est pas possible de satisfaire — de terminer chaque année, avant le 31 décembre, les opérations d'établissement des cotisations dues pour l'exercice d'imposition portant le millésime de l'année envisagée.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

18 DECEMBER 1959.

WETSONTWERP

tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, met het doel ze in overeenstemming te brengen met de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Overeenkomstig artikel 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen verschuldigd voor een bepaald aanslagdienstjaar, voortgezet worden tot 31 maart van het jaar volgend op datgene waarvan het getal bedoeld dienstjaar aanwijst.

Deze aanvullende termijn van drie maanden (van 1 januari tot 31 maart van het tweede jaar van het dienstjaar) blijkt elk jaar onvoldoende om de Administratie der Directe Belastingen toe te laten de incohiering van al de aanslagen verschuldigd op de aangegeven inkomsten, tijdig te doen geschieden. Aldus, wordt deze termijn over 't algemeen met een maand verlengd (zie de wetten van 28 december 1954, 27 december 1955, 26 december 1956, 27 december 1957 en 24 december 1958).

Welnu, een ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit (*Stuk Senaat*, n° 160, zitting 1958-1959) strekt er onder meer toe het stelsel van het dienstjaar, lopend over een tijdperk van 1 januari van een jaar tot 31 maart van het volgende jaar, te laten vallen en het te vervangen door het stelsel van het begrotingsjaar dat overeenstemt met het kalenderjaar. Het schafft dus de eerste aanvullende termijn (drie maanden), die thans voorzien is, af.

Zo zij niet gepaard gingen met speciale maatregelen, zouden de nieuwe wetsbepalingen op de Rijkscomptabiliteit de Administratie der Directe Belastingen de verplichting opleggen — die zij onmogelijk zou kunnen nakomen — om vóór 31 december van elk jaar de verrichtingen te beëindigen tot vestiging van de aanslagen verschuldigd voor het aanslagdienstjaar waarvan het jaartal overeenstemt met bedoeld jaar.

Certes, le Gouvernement pourrait, chaque année, demander l'ajournement de la clôture des opérations d'enrôlement des impôts directs.

Pour éviter le recours à cette solution palliative et puisqu'aussi bien il s'avère indispensable de définir, dans les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, l'expression « exercice d'imposition », le Gouvernement vous propose de profiter de l'occasion pour compléter lesdites lois par une disposition tendant à habiliter l'Administration des Contributions directes à poursuivre les opérations de taxation après le 31 décembre de l'année budgétaire.

Tel est l'objet de l'article 10 du présent projet de loi, suivant lequel l'exercice d'imposition coïncide avec l'année budgétaire, c'est-à-dire avec l'année civile, étant entendu que, comme actuellement, les cotisations aux impôts directs dues pour un exercice d'imposition déterminé pourront être valablement établies jusqu'au 30 avril de l'année suivant celle dont le millésime désigne cet exercice.

Par ailleurs, le remplacement de l'article 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat entraînera la disparition du texte qui implique que la contribution foncière est établie annuellement sur le revenu cadastral de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition.

Il importe donc de compléter les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus par une disposition conçue dans ce sens (voir article premier du présent projet de loi).

Enfin, les mots : « exercice », « année d'imposition », « année de l'exigibilité de l'impôt » et « année de l'impôt », ont actuellement dans les lois coordonnées précitées le même sens que les mots : « exercice d'imposition ».

Dans un but d'uniformité de la terminologie, les autres articles du projet tendent à substituer l'expression « exercice d'imposition », qui sera d'ailleurs définie à l'article 50 des lois coordonnées précitées (voir art. 10 du présent projet), aux autres expressions citées à l'alinéa précédent.

Il va de soi que l'entrée en vigueur du présent projet devra être synchronisée avec celle de l'article 2 (*nouveau*) des lois sur la comptabilité de l'Etat. C'est pourquoi le soin de régler l'entrée en vigueur des dispositions qui font l'objet du présent projet de loi est laissé au Roi.

Le Ministre des Finances,

Gewis, zou de Regering elk jaar de verdaging van de afsluiting der inkomingsverrichtingen van de directe belastingen kunnen verzoeken.

Om het beroep op dit lapmiddel te vermijden en vermits het evenzeer noodzakelijk blijkt in de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, de uitdrukking « aanslagdienstjaar » te bepalen, stelt de Regering U voor de gelegenheid te baat te nemen om deze wetten aan te vullen met een bepaling die er toe strekt de Administratie der Directe Belastingen te machtigen de taxatieverrichtingen voort te zetten na 31 december van het begrotingsjaar.

Dit is het doel van artikel 10 van onderhavig ontwerp van wet, naar luid waarvan het aanslagdienstjaar overeenstemt met het begrotingsjaar, dit wil zeggen met het kalenderjaar, met dien verstande dat, zoals tegenwoordig, de aanslagen in de directe belastingen verschuldigd voor een bepaald aanslagdienstjaar, geldig zullen kunnen gevestigd worden tot 30 april van het jaar volgend op datgene waarvan het getal bewust dienstjaar aanwijst.

Anderdeels, zal de vervanging van artikel 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit de verdwijning voor gevolg hebben van de tekst welke impliceert dat de grondbelasting jaarlijks gevestigd wordt op het belastbaar inkomen van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst.

Het past dus de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen aan te vullen met een in die zin luidende bepaling (zie het eerste artikel van onderhavig ontwerp van wet).

Tenslotte, hebben de woorden : « dienstjaar », « aanslagjaar », « jaar van verschuldigdheid van de belasting » en « belastingjaar », in de huidige samengeordende wetten waarvan sprake, dezelfde betekenis als het woord : « aanslagdienstjaar ».

Met het oog op eenvormigheid in de tekst, strekken de overige artikelen van het ontwerp er toe de in voorgaand lid vermelde uitdrukkingen te vervangen door de uitdrukking « aanslagdienstjaar », die trouwens nader zal bepaald worden in artikel 50 van vorenbedoelde samengeordende wetten (zie art. 10 van dit ontwerp).

Het spreekt van zelf dat het van kracht worden van onderhavig ontwerp gelijktijdig moet gebeuren met dit van artikel 2 (*nieuw*) der wetten op de Rijkscomptabiliteit. Te dien einde wordt de regeling van het van kracht worden der bepalingen die het voorwerp uitmaken van onderhavig ontwerp van wet overgelaten aan de Koning.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 mars 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, en vue de les mettre en concordance avec les lois sur la comptabilité de l'Etat », a donné le 15 avril 1959 l'avis suivant :

Le projet de loi, en ses articles 10 et 15, a pour premier objet de mettre en harmonie les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus avec les dispositions du projet de loi modifiant les lois sur la comptabilité de l'Etat, sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis le 11 mars 1959.

Ce dernier projet vise à remplacer en matière de comptabilité de l'Etat, le système dit « de l'exercice » par le système de la gestion. Dans les comptes d'une année déterminée ne seront plus inscrites que les sommes versées au profit de l'Etat pendant cette année.

Pour réaliser cette réforme, ce projet prévoit l'abrogation de l'article 2 de la loi du 15 mai 1846, lequel article autorise notamment « les opérations relatives au recouvrement des produits » jusqu'au 31 mars de l'année suivante. Par « opérations relatives au recouvrement », il faut entendre, non pas les poursuites, mais la constatation de la créance fiscale par voie d'enrôlement.

L'article 10 du projet actuellement soumis, vise à pallier la disparition de ce texte, en complétant l'article 50 des lois coordonnées. Il maintient l'autorisation d'imposer après l'année écoulée, tout en portant le terme du délai du 31 mars au 30 avril, ainsi qu'il est d'usage depuis quelques années.

Les articles 10 et 15 du projet ne soulèvent pas d'observation, hormis celle qui est énoncée à la fin du présent avis relativement à la forme.

..

L'article premier du projet a pour objet d'insérer dans le paragraphe des lois coordonnées relatif à la contribution foncière, une disposition ainsi rédigée :

« La contribution foncière est établie annuellement sur le revenu imposable de l'année qui donne son nom à l'exercice d'imposition. »

Les articles que contient actuellement ce paragraphe n'emploient que l'expression « revenu cadastral », qui répond à la notion légale de revenu moyen normal net d'une année. Pour conserver au paragraphe considéré une complète homogénéité de rédaction, il conviendrait de remplacer dans le nouveau texte l'adjectif « imposable » par « cadastral ».

..

Les autres articles du projet visent à uniformiser la terminologie. Estimant que les expressions « exercice », « exercice d'imposition », « année d'imposition », « année d'exigibilité de l'impôt » et « année de l'impôt » ont le même sens, le Gouvernement a choisi, pour être généralisée, celle d'« exercice d'imposition » que l'on retrouve à l'article 53, § 1, des lois coordonnées.

Cette uniformisation n'est pas, comme pourrait le faire croire l'intitulé du projet, rendue nécessaire par la mise en concordance des lois coordonnées avec les lois sur la comptabilité de l'Etat. En effet, le projet qui concerne ces dernières lois, rompt avec l'emploi du mot « exercice ».

On peut, au demeurant, se demander si le moment est bien choisi pour procéder à une retouche fort limitée de la terminologie, alors qu'une refonte complète de la législation est en préparation.

Toutefois, si l'on entend généraliser l'expression « exercice d'imposition », il conviendrait de compléter le projet par une disposition modifiant le nouveau § 6 introduit dans l'article 61 des lois coordonnées par la loi du 24 mars 1959.

Enfin, en ce qui concerne la forme, l'expression « année qui donne son nom à l'exercice... » serait avantageusement remplacée par « année dont le millésime désigne l'exercice... ».

..

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19^e maart 1959 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, met het doel ze in overeenstemming te brengen met de wetten betreffende de Rijkscomptabiliteit », heeft de 15^e april 1959 het volgend advies gegeven :

De artikelen 10 en 15 van het ontwerp dienen in de eerste plaats om de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, waarover de Raad van State op 11 maart 1959 advies heeft gegeven.

Dit laatste ontwerp wil inzake Rijkscomptabiliteit het zogenaamde stelsel « van het dienstjaar » vervangen door het stelsel van het beheer. In de rekeningen van een bepaald jaar zullen alleen nog worden opgenomen de bedragen die in de loop van dat jaar aan de Staat zijn afgedragen.

Om die hervorming tot stand te brengen, neemt dat ontwerp zich voor, artikel 2 van de wet van 15 mei 1846 op te heffen, een artikel krachtens hetwelk onder meer « de verrichtingen betreffende het invorderen van de opbrengsten » mogen worden gedaan tot 31 maart van het volgende jaar. Onder « verrichtingen betreffende het invorderen » moet niet de vervolging, maar de vaststelling van de belastingsschuldvordering door inkohiering worden verstaan.

Om in de door het wegvallen van die tekst ontstane leemte te voorzien, geeft artikel 10 van het thans voorgelegde ontwerp een aanvulling op artikel 50 van de gecoördineerde wetten. Het behoudt de machtiging om na verstrijken van het jaar in de belasting aan te slaan; maar de termijn wordt van 31 maart tot 30 april verlengd, zoals sedert enkele jaren gebruikelijk is.

Bij de artikelen 10 en 15 is niets op te merken, behalve hetgeen achteraan in dit advies over de vorm wordt gezegd.

..

Het eerste artikel van het ontwerp voegt in de paragraaf van de gecoördineerde wetten die over de grondbelasting handelt, de volgende bepaling in :

« De grondbelasting wordt jaarlijks gevestigd op het belastbaar inkomen van het jaar dat zijn naam geeft aan het aanslagdienstjaar. »

Thans gebruiken de artikelen van deze paragraaf alleen de term « kadastraal inkomen », die beantwoordt aan het wettelijk begrip : gemiddeld normaal netto-inkomen van één jaar. Opdat de redactie van deze paragraaf volkomen homogeen blijve, vervange men in de nieuwe tekst het adjectief « belastbaar » door « kadastraal ».

..

De overige artikelen van het ontwerp willen eenheid brengen in de terminologie. De Regering is van mening dat de termen « dienstjaar », « aanslagdienstjaar », « aanslagjaar », « jaar van de invorderbaarheid van de belasting » en « belastingjaar » dezelfde betekenis hebben. Daarom kiest zij als algemene term « aanslagdienstjaar ». De Franse term « exercice d'imposition » is reeds gebruikt in artikel 53, § 1, van de gecoördineerde wetten.

In tegenstelling met wat het opschrift van het ontwerp kan doen vermoeden, is deze eenmaking niet noodzakelijk geworden opdat de gecoördineerde wetten met de wetten op de Rijkscomptabiliteit in overeenstemming worden gebracht. Het ontwerp ter zake van deze laatste wetten gebruikt immers niet langer het woord « dienstjaar ».

Ten slotte is de vraag gewettigd, of het ogenblik voor een zo beperkte wijziging van de terminologie wel goed is gekozen, terwijl toch een volledige omwerking van de desbetreffende wetgeving in voorbereiding is.

Wil men echter de term « aanslagdienstjaar » veralgemenen, dan behoort het ontwerp te worden aangevuld met een bepaling tot wijziging van de nieuwe § 6 welke de wet van 24 maart 1959 in artikel 61 van de gecoördineerde wetten heeft ingevoegd.

Wat de vorm betreft, moge ten slotte worden opgemerkt dat de uitdrukking « jaar dat zijn naam geeft aan het ... dienstjaar » gevoeglijk kan worden vervangen door « jaar waarvan het getal het dienstjaar aanwijst ».

..

Le texte néerlandais du projet appelle les observations suivantes.

La rédaction des formules qui apportent les modifications aux lois coordonnées ou les complètent, devront s'inspirer des exemples ci-après :

« Eerste artikel. — In de op 15 januari 1948 gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen wordt artikel 12, opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit n° 14 van 13 juli 1939, in de volgende lezing hersteld : ... »

» Art. 5. — In artikel 28, derde, vierde en vijfde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij het eerste artikel van de wet van 16 juni 1955 en gewijzigd bij het eerste artikel van de wet van 30 april 1958, worden de woorden... »

A l'article 10, le deuxième alinéa du texte proposé devrait être rédigé comme suit :

« Belastingen die voor een bepaald aanslagdienstjaar zijn verschuldigd, kunnen echter op geldige wijze worden vastgesteld tot de 30^e april van het jaar volgend op het jaar waarvan het getal dat dienstjaar aanwijst. »

A l'article 15 du projet, c'est à tort que, sous le 1^o du texte proposé, l'expression correcte « in afwijking van » a été remplacée par l'expression « bij afwijking aan ».

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
P. COART-FRESART, *assesseur de la section de législation*;
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;
C. ROUSSEAU, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.
Le 28 avril 1959.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

Bij de Nederlandse tekst van het ontwerp kan het volgende worden opgemerkt.

De wijzigings- en aanvullingsformulieren redigere men naar de volgende voorbeelden :

« Eerste artikel. — In de op 15 januari 1948 gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen wordt artikel 12, opgeheven bij artikel 3 van het koninklijk besluit n° 14 van 13 juli 1939, in de volgende lezing hersteld : ... »

» Art. 5. — In artikel 28, derde, vierde en vijfde lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij het eerste artikel van de wet van 16 juni 1955 en gewijzigd bij het eerste artikel van de wet van 30 april 1958, worden de woorden... »

In artikel 10 van het ontwerp leze men het tweede lid van de voorgestelde tekst als volgt :

« Belastingen die voor een bepaald aanslagdienstjaar zijn verschuldigd, kunnen echter op geldige wijze worden vastgesteld tot de 30^e april van het jaar volgend op het jaar waarvan het getal dat dienstjaar aanwijst. »

In artikel 15 van het ontwerp, onder 1^o van de voorgestelde tekst, wordt de goede uitdrukking « in afwijking van » ten onrechte door « bij afwijking aan » vervangen.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
P. COART-FRESART, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAU, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituit.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.
De 28^e april 1959.

Voor de Griffier van de Raad van State,

M. JACQUEMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Dans les lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, l'article 12, abrogé par l'article 3

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In de op 15 januari 1948 samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, wordt artikel 12, opgeheven

de l'arrêté royal n° 14 du 3 juillet 1939, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 12. — La contribution foncière est établie annuellement sur le revenu cadastral de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition. »

Art. 2.

A l'article 13, § 1, premier alinéa, 1° et 4°, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article premier de la loi du 8 mars 1951 et par l'article 8 de la loi du 14 juillet 1955, les mots : « année d'imposition », sont remplacés par les mots : « année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition ».

Art. 3.

L'article 25 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« 1° Au § 3, les mots : « avant l'année de l'exigibilité de l'impôt », sont remplacés par les mots : « avant le 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition »;

» 2° Au § 5, premier alinéa, remplacé par l'article 4, 2°, de la loi du 8 mars 1951, les mots : « au 1^{er} janvier de l'année d'imposition », sont remplacés par les mots : « au 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition ». »

Art. 4.

A l'article 27, § 4, huitième alinéa, des mêmes lois coordonnées, devenu le neuvième alinéa en suite de l'article 10 de la loi du 8 mars 1951, les mots : « exercice auquel donne son nom l'année », sont remplacés par les mots : « exercice d'imposition portant le millésime de l'année ».

Art. 5.

A l'article 28, troisième, quatrième et cinquième alinéas, des mêmes lois coordonnées, inséré par l'article premier de la loi du 16 juin 1955 et modifié par l'article premier de la loi du 30 avril 1958, les mots : « pour trois exercices successifs », « d'un exercice », « des deux exercices suivants », « de l'année précédant celle de l'exercice » et « pour ledit exercice », sont remplacés respectivement par les mots : « pour trois exercices d'imposition successifs », « d'un exercice d'imposition », « des deux exercices d'impositions suivants », « de l'année précédant celle dont le millésime désigne l'exercice d'imposition » et « pour ledit exercice d'imposition ».

Art. 6.

L'article 35 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« 1° Au § 4, quatrième alinéa, devenu le cinquième alinéa en suite de l'article 2 de la loi du 30 avril 1958, les mots : « l'exercice », sont remplacés par les mots : « l'exercice d'imposition »;

» 2° Au § 5, deuxième alinéa, les mots : « au 1^{er} janvier de l'année de l'imposition », sont remplacés par les mots : « au 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition ». »

bij artikel 3 van het koninklijk besluit n° 14 van 3 juli 1939, in de volgende lezing hersteld :

« Art. 12. — De grondbelasting wordt jaarlijks gevestigd op het kadastraal inkomen van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst. »

Art. 2.

In artikel 13, § 1, eerste lid, 1° en 4°, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij het eerste artikel van de wet van 8 maart 1951 en artikel 8 van de wet van 14 juli 1955, worden de woorden : « aanslagjaar », vervangen door de woorden : « jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst ».

Art. 3.

Artikel 25 van dezelfde samengeordende wetten wordt als volgt gewijzigd :

« 1° In § 3 worden de woorden : « vóór het jaar van de invorderbaarheid der belasting », vervangen door de woorden : « vóór 1 januari van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst »;

» 2° In § 5, eerste lid, vervangen door artikel 4, 2°, van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden : « op 1 januari van het aanslagjaar », vervangen door de woorden : « op 1 januari van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst ». »

Art. 4.

In artikel 27, § 4, achtste lid van dezelfde samengeordende wetten, dat negende lid geworden is ingevolge artikel 10 van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden : « dienstjaar dat zijn naam ontleent aan het jaar », vervangen door de woorden : « aanslagdienstjaar dat het getal draagt van het jaar ».

Art. 5.

In artikel 28, derde, vierde en vijfde lid van dezelfde samengeordende wetten, ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 16 juni 1955 en gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 30 april 1958, worden de woorden : voor drie opeenvolgende dienstjaren », « voor een dienstjaar », « over de eerstvolgende twee dienstjaren », « van het jaar vóór het dienstjaar » en « voor bedoeld dienstjaar », respectievelijk vervangen door de woorden : « voor drie opeenvolgende aanslagdienstjaren », « voor een aanslagdienstjaar », « over de eerstvolgende twee aanslagdienstjaren », « van het jaar vóór datgene waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst » en « voor bedoeld aanslagdienstjaar ».

Art. 6.

Artikel 35 van dezelfde samengeordende wetten wordt als volgt gewijzigd :

« 1° In § 4, vierde lid, dat vijfde lid geworden is ingevolge artikel 2 van de wet van 30 april 1958, worden de woorden : « het dienstjaar », vervangen door de woorden : « het aanslagdienstjaar »;

» 2° In § 5, tweede lid, worden de woorden : « op 1 januari van het aanslagjaar », vervangen door de woorden : « op 1 januari van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst ». »

Art. 7.

A l'article 39bis des mêmes lois coordonnées, inséré par l'article 4 de la loi du 16 juin 1955 et modifié par l'article premier de la loi du 30 avril 1958, les mots : « d'un exercice », « de cet exercice » et « des deux exercices suivants », sont remplacés respectivement par les mots : « d'un exercice d'imposition », « de cet exercice d'imposition » et « des deux exercices d'imposition suivants ».

Art. 8.

A l'article 45, § 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'article 22, 2°, de la loi du 8 mars 1951, les mots : « au 1^{er} janvier de l'année d'imposition », sont remplacés par les mots : « au 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition ».

Art. 9.

L'article 49bis des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« 1° Au § 1, littéras A et B, modifié par l'article 25 de la loi du 8 mars 1951, les mots : « au 1^{er} janvier de l'année de l'impôt », sont remplacés par les mots : « au 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition »;

» 2° Au § 4, premier alinéa, modifié par l'article 3, 1°, de la loi du 30 mars 1956, les mots : « pendant l'année précédant celle de l'impôt » et « au 1^{er} janvier de l'année de l'impôt », sont respectivement remplacés par les mots : « pendant l'année précédant celle dont le millésime désigne l'exercice d'imposition » et « au 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition ».

Art. 10.

L'article 50 des mêmes lois coordonnées, dont le texte actuel formera le § 2, est complété par un § 1 libellé comme suit :

« § 1. L'exercice d'imposition commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre suivant.

» Toutefois, les impôts dus pour un exercice d'imposition déterminé peuvent être valablement établis jusqu'au 30 avril de l'année suivant celle dont le millésime désigne cet exercice. »

Art. 11.

A l'article 53 des mêmes lois coordonnées, les §§ 1, 2, 4, 5 et 6, insérés par l'article 5 de la loi du 16 juin 1955, sont modifiés comme suit :

« 1° Au § 1, troisième alinéa, les mots : « l'année qui donne son nom à l'exercice d'imposition », sont remplacés par les mots : « l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition »;

2° Au § 2, deuxième alinéa, les mots : « aux impositions des années suivantes », sont remplacés par les mots : « à l'établissement des impôts pour les exercices d'imposition suivants »;

» 3° Au § 4, les mots : « aux impositions des deux exercices suivants », sont remplacés par les mots : « à l'établis-

Art. 7.

In artikel 39bis van dezelfde samengeordende wetten, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 16 juni 1955 en gewijzigd bij het eerste artikel van de wet van 30 april 1958, worden de woorden : « voor een dienstjaar », « van het dienstjaar » en « over de twee eerstvolgende dienstjaren », respectievelijk vervangen door de woorden : « voor een aanslagdienstjaar », « van dit aanslagdienstjaar » en « over de twee eerstvolgende aanslagdienstjaren ».

Art. 8.

In artikel 45, § 2, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij artikel 22, 2°, van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden : « op 1 januari van het aanslagjaar », vervangen door de woorden : « op 1 januari van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst ».

Art. 9.

Artikel 49bis van dezelfde samengeordende wetten wordt als volgt gewijzigd :

« 1° In § 1, littera's A en B, gewijzigd bij artikel 25 van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden : « op 1 januari van het belastingjaar » en « op 1 januari van het aanslagjaar », vervangen door de woorden : « op 1 januari van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst »;

» 2° In § 4, eerste lid, gewijzigd bij artikel 3, 1° van de wet van 30 maart 1956, worden de woorden : « gedurende het jaar vóór dat van de belasting » en « op 1 januari van het belastingjaar », respectievelijk vervangen door de woorden : « gedurende het jaar vóór het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst » en « op 1 januari van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst ».

Art. 10.

Artikel 50 van dezelfde samengeordende wetten, waarvan de huidige tekst § 2 zal uitmaken, wordt aangevuld met een als volgt luidende § 1 :

« § 1. Het aanslagdienstjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

» Belastingen die voor een bepaald aanslagdienstjaar zijn verschuldigd kunnen echter op geldige wijze worden vastgesteld tot de 30^e april van het jaar volgend op het jaar waarvan het getal dat dienstjaar aanwijst. »

Art. 11.

In artikel 53 van dezelfde samengeordende wetten worden de §§ 1, 2, 4, 5 en 6, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 16 juni 1955, als volgt gewijzigd :

« 1° In § 1, derde lid, worden de woorden : « jaar naar hetwelk het belastingjaar wordt aangeduid », vervangen door de woorden : « jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst »;

» 2° In § 2, tweede lid, worden de woorden : « de belastingen van de volgende jaren », vervangen door de woorden : « de belastingaanslagen over de volgende aanslagdienstjaren »;

» 3° In § 4 worden de woorden : « voor de aanslagen over de twee eerstvolgende dienstjaren », vervangen door

sement des impôts pour les deux exercices d'imposition suivants »;

» 4° Au § 5, les mots : « deux exercices visés au § 4 », sont remplacés par les mots : « deux exercices d'imposition visés au § 4 »;

» 5° Au § 6, les mots : « pour l'exercice », sont remplacés par les mots : « pour l'exercice d'imposition ».

Art. 12

A l'article 55, § 1, deuxième alinéa, des mêmes lois coordonnées, les mots : « exercices clos », sont remplacés par les mots : « exercices d'imposition clos ».

Art. 13.

L'article 61 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit :

« 1° Au § 2, rétabli par l'article 6 de la loi du 16 juin 1955, les mots : « trois exercices » sont remplacés par les mots : « trois exercices d'imposition »;

» 2° Au § 3, deuxième alinéa, les mots : « au plus tard le 31 mars de la seconde année de l'exercice », sont remplacés par les mots : « au plus tard le 31 mars de l'année suivant celle dont le millésime désigne l'exercice d'imposition » et au § 3, troisième alinéa, les mots : « exercices clos » et « exercice », respectivement par les mots : « exercices d'imposition clos » et « exercice d'imposition »;

» 3° Au § 6, premier alinéa, a, rétabli par l'article 2 de la loi du 24 mars 1959, les mots : « de l'exercice auquel appartient l'impôt », sont remplacés par les mots : « de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition ».

Art. 14.

A l'article 68 des mêmes lois coordonnées, remplacé par l'article 12 de la loi du 28 mars 1955, les mots : « pour un exercice antérieur », figurant au deuxième alinéa, sont remplacés par les mots : « pour un exercice d'imposition antérieur ».

Art. 15.

A l'article 74 des mêmes lois coordonnées, les premier, deuxième et quatrième alinéas sont modifiés comme suit :

« 1° Au premier alinéa, inséré par l'article 11 de la loi du 13 juillet 1959, les mots : « dans le délai fixé à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat », sont remplacés par les mots : « dans le délai fixé à l'article 50, § 1 »;

» 2° Au deuxième alinéa, remplacé par l'article 30 de la loi du 8 mars 1951, les mots : « par dérogation à l'article 2 de la loi du 18 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat », sont remplacés par les mots : « par dérogation à l'article 50, § 1 », et les mots : « de l'exercice », par les mots : « de l'exercice d'imposition »;

» 3° Au quatrième alinéa, remplacé par l'article 30 de la loi du 8 mars 1951, les mots : « exercice » et « pour un ou plusieurs exercices », sont remplacés respectivement par les mots : « exercice d'imposition » et « pour un ou plusieurs exercices d'imposition ».

de woorden : « voor de belastingaanslagen over de twee eerstvolgende aanslagdienstjaren »;

» 4° In § 5 worden de woorden : « in § 4 bedoelde dienstjaren », vervangen door de woorden : « in § 4 bedoelde aanslagdienstjaren »;

» 5° In § 6 worden de woorden : « voor het dienstjaar », vervangen door de woorden : « voor het aanslagdienstjaar ».

Art. 12

In artikel 55, § 1, tweede lid van dezelfde samengeordende wetten, worden de woorden : « afgesloten dienstjaren », vervangen door de woorden : « afgesloten aanslagdienstjaren ».

Art. 13.

Artikel 61 van dezelfde samengeordende wetten wordt als volgt gewijzigd :

« 1° In § 2, wederingevoerd bij artikel 6 van de wet van 16 juni 1955, worden de woorden : « drie dienstjaren », vervangen door de woorden : « drie aanslagdienstjaren »;

» 2° In § 3, tweede lid, worden de woorden : « uiterlijk de 31 maart van het tweede jaar van het dienstjaar », vervangen door de woorden : « uiterlijk de 31 maart van het jaar volgend op het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst » en in § 3, derde lid, de woorden : « afgesloten dienstjaren » en « dienstjaar », respectievelijk door de woorden : « afgesloten aanslagdienstjaren » en « aanslagdienstjaar »;

» 3° In § 6, eerste lid, a, hersteld bij artikel 2 van de wet van 24 maart 1959, worden de woorden : « van het dienstjaar waartoe de aanslag behoort », vervangen door de woorden : « van het jaar waarvan het getal het aanslagdienstjaar aanwijst ».

Art. 14.

In artikel 68 van dezelfde samengeordende wetten, vervangen door artikel 12 van de wet van 28 maart 1955, worden de woorden : « voor een vorig dienstjaar », voorkomend onder het tweede lid, vervangen door de woorden : « voor een vorig aanslagdienstjaar ».

Art. 15.

In artikel 74 van dezelfde samengeordende wetten worden het eerste, het tweede en het vierde lid gewijzigd als volgt :

« 1° In het eerste lid, ingevoegd bij artikel 11 van de wet van 13 juli 1959, worden de woorden : « binnen de termijn bepaald bij artikel 2 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit », vervangen door de woorden : « binnen de termijn bepaald bij artikel 50, § 1 »;

» 2° In het tweede lid, vervangen door artikel 30 van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden : « in afwijking van artikel 2 der wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit », vervangen door de woorden : « in afwijking van artikel 50, § 1 », en de woorden : « van het dienstjaar », door de woorden : « van het aanslagdienstjaar »;

» 3° In het vierde lid, vervangen door artikel 30 van de wet van 8 maart 1951, worden de woorden : « dienstjaar » en « voor één of meer dienstjaren », respectievelijk vervangen door de woorden : « aanslagdienstjaar » en « voor één of meer aanslagdienstjaren ».

Art. 16.

A l'article 84, premier alinéa des mêmes lois coordonnées, le mot : « exercices », est remplacé par les mots : « exercices d'imposition ».

Art. 17.

A l'article 4, § 2, des lois relatives à la contribution nationale de crise, coordonnées le 16 janvier 1948, les mots : « l'exercice », sont remplacés par les mots : « l'exercice d'imposition ».

Art. 18.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1959.

Art. 16.

In artikel 84, eerste lid, van dezelfde samengeordende wetten wordt het woord : « dienstjaren », vervangen door het woord : « aanslagdienstjaren ».

Art. 17.

In artikel 4, § 2, van de op 16 januari 1948 samengeordende wetten betreffende de nationale crisisbelasting, worden de woorden : « het dienstjaar », vervangen door de woorden : « het aanslagdienstjaar ».

Art. 18.

De Koning stelt de datum vast waarop deze wet in werking treedt.

Gegeven te Brussel, de 16^{de} december 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.
